

**C-206**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-206**

An Act to amend the Access to Information Act and to make  
amendments to other Acts

---

First reading, October 14, 1999

---

MR. BRYDEN

**C-206**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-206**

Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres  
lois en conséquence

---

Première lecture le 14 octobre 1999

---

M. BRYDEN

## SUMMARY

This enactment amends the *Access to Information Act* by defining more precisely what records held by government are to be disclosed and by providing more severe penalties for those who would wilfully circumvent the intent of the legislation.

### The enactment

(a) changes the name of the Act to the *Open Government Act*, reflecting an overriding principle that the Government should provide all the information it reasonably can to enable the public to assess its performance and to ensure that it is always acting in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

(b) requires government records that are more than 30 years old to be automatically opened except where specifically exempted for reasons of national security, public safety or international obligations;

(c) establishes the principle that records be provided without unreasonable barriers as to time and cost and provides a government institution with the discretion to provide them free of charge to users who request them in the public interest and, conversely, to charge the cost of producing the records plus 10 per cent to users who regularly request records for private advantage;

(d) makes the deliberate failure to keep required records, or deliberately to conceal or destroy them, an indictable offence punishable by up to two years in jail and/or a fine of ten thousand dollars;

(e) makes records of the House of Commons and the Senate subject to the Act;

(f) specifies what cabinet records must be disclosed or not disclosed;

(g) gives the Prime Minister discretion to release any record of a previous Cabinet if doing so is in the public interest; and

(h) improves public access to government records pertaining to third-party contracts, to public opinion polling and to Crown corporations and their subsidiaries.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur l'accès à l'information* afin de mieux définir les documents détenus par le gouvernement qui doivent être communiqués et de prévoir des peines plus sévères pour ceux qui tentent volontairement de contourner l'intention de la loi.

### Ce texte

a) change le nom de la loi en *Loi sur la transparence du gouvernement* en application du grand principe selon lequel le gouvernement devrait fournir toute l'information qu'il peut raisonnablement fournir pour permettre au public d'évaluer sa gestion et de s'assurer que l'action du gouvernement est toujours conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés*;

b) prévoit l'accès automatique à tout document officiel de plus de trente ans sauf s'il en est expressément exempté pour des motifs de sécurité nationale, de sécurité publique ou d'obligations internationales;

c) établit le principe selon lequel les documents doivent être communiqués sans qu'il y ait d'obstacle injustifié en termes de temps et de coût et permet aux institutions fédérales de les communiquer gratuitement aux usagers qui en font la demande dans l'intérêt du public ou, inversement, de faire payer aux usagers qui en font la demande pour leur propre avantage le coût de production des documents majoré de dix pour cent;

d) érige en acte criminel passible d'une peine d'emprisonnement d'au plus deux ans ou d'une amende de dix mille dollars, ou de l'une et l'autre, le fait de ne pas conserver les documents requis ou de les dissimuler ou les détruire délibérément;

e) soumet les documents de la Chambre des communes et du Sénat à l'application de la présente loi;

f) précise les documents du Cabinet qui doivent ou non être communiqués;

g) autorise le premier ministre à communiquer tout document d'un cabinet précédent s'il juge qu'il est dans l'intérêt public de le faire;

h) facilite l'accès du public aux documents officiels concernant des contrats passés avec des tiers, des sondages d'opinion publique et des sociétés d'État et leurs filiales.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-206

## PROJET DE LOI C-206

An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence

R.S., c. A-1;  
R.S., cc. 22,  
27, 28, 33, 44,  
46 (1st  
Suppl.), cc. 1,  
8, 19, 36 (2nd  
Suppl.), cc. 1,  
3, 12, 17, 18,  
20, 24, 28, 33  
(3rd Suppl.),  
cc. 1, 7, 10,  
11, 16, 21, 28,  
31, 32, 41, 47  
(4th Suppl.);  
1989, cc. 3,  
27; 1990, cc.  
1, 2, 3, 13;  
1991, cc. 3, 6,  
16, 38; 1992,  
cc. 1, 21, 33,  
34, 36, 37, 44;  
1993, cc. 1, 2,  
3, 27, 28, 31,  
34, 38; 1994,  
cc. 10, 26, 31,  
38, 40, 41, 43;  
1995, cc. 1, 5,  
11, 12, 18, 28,  
29, 41, 45;  
1996, cc. 8, 9,  
10, 11, 16;  
1997, cc. 6, 9,  
20, 23; 1998,  
cc. 9, 10, 21,  
25, 26, 31, 35,  
37

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. A-1;  
L.R., ch. 22,  
27, 28, 33,  
44, 46 (1<sup>er</sup>  
suppl.), ch. 1,  
8, 19, 36 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
3, 12, 17, 18,  
20, 24, 28, 33  
(3<sup>e</sup> suppl.),  
ch. 1, 7, 10,  
11, 16, 21,  
28, 31, 32,  
41, 47 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 3, 27;  
1990, ch. 1,  
2, 3, 13;  
1991, ch. 3,  
6, 16, 38;  
1992, ch. 1,  
21, 33, 34,  
36, 37, 44;  
1993, ch. 1,  
2, 3, 27, 28,  
31, 34, 38;  
1994, ch. 10,  
26, 31, 38,  
40, 41, 43;  
1995, ch. 1,  
5, 11, 12, 18,  
28, 29, 41,  
45; 1996, ch.  
8, 9, 10, 11,  
16; 1997, ch.  
6, 9, 20, 23;  
1998, ch. 9,  
10, 21, 25,  
26, 31, 35, 37

### ACCESS TO INFORMATION ACT

**1. Section 1 of the *Access to Information Act* is replaced by the following:**

**1.** This Act may be cited as the *Open Government Act*.

**2. Subsection 2(1) of the *Access to Information Act* is replaced by the following:**

### LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**1. L'article 1 de la *Loi sur l'accès à l'information* est remplacé par ce qui suit :** 5

**1.** *Loi sur la transparence du gouvernement.*

**2. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est remplacé par ce qui suit :**

Purpose

2. (1) The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada to provide a right of access to information in records under the control of a government institution because it is the Government of Canada's duty to release information that will assist the public in assessing the Government's management of the country and in monitoring the Government's compliance with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

10

2. (1) La présente loi a pour objet d'élargir l'accès aux documents de l'administration fédérale parce qu'il incombe au gouvernement de communiquer les renseignements qui aident le public à évaluer la façon dont le pays est géré et qui lui permettent de vérifier si l'action du gouvernement est conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Objet

Principles to be applied

(1.1) The right of access referred to in subsection (1) is to be provided in accordance with the following principles:

(a) the information should be available to the public without unreasonable barriers with respect to cost, time or rules of secrecy;

(b) the information should be available in the format most useful to the requester whenever the format exists or can be created with a reasonable amount of effort and at reasonable cost;

(c) necessary exceptions to the right of access should be limited and specific; and

(d) decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of government.

(1.1) Le droit à la communication des renseignements visé au paragraphe (1) est appliqué conformément aux principes suivants :

a) les renseignements doivent être communiqués à moins que des motifs liés aux coûts, au temps ou à la règle du secret justifient la non-communication;

b) les renseignements doivent être communiqués dans le format le plus utile à celui qui les demande, si un tel format existe ou est raisonnablement facile à préparer à un coût raisonnable;

c) les exceptions indispensables à ce droit doivent être précises et limitées;

d) les décisions quant à la communication des renseignements doivent être susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif.

Principles applicables

3. (1) The definition "government institution" in section 3 of the Act is replaced by the following:

30

"government institution" means

(a) any department or ministry of state of the Government of Canada, including a department or ministry of state listed in Schedule I,

35

(b) any body or office listed in Schedule I, or

(c) a Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a Crown corporation as defined in the *Financial Administration Act*;

3. (1) La définition « institution fédérale » à l'article 3 de la même loi est remplacée par ce qui suit :

30

« institution fédérale »

a) Tout ministère ou département d'État relevant du gouvernement du Canada, notamment le ministère et le département figurant à l'annexe I;

35

b) tout organisme figurant à l'annexe I;

c) toute société d'État ou filiale d'une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« institution fédérale »  
"government institution"

"government institution"  
« institution fédérale »

**(2) The definition “record” in section 3 of the Act is replaced by the following:**

“record”  
« document »

“record” includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other recorded information, regardless of physical form or characteristics or the medium in which it is held, including material on which data is recorded or marked and that is capable of being read or understood by a person or a computer system or other means, electronic mail, electronic data interchange and computer conferencing, and a copy of any of these things;

**4. Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

Right to  
30-year-old  
records

(2.1) Notwithstanding any provision of this Act, every person referred to in subsection (1) has a right to and shall, on request, be given access to any record generated by and under the control of a government institution if the record was created more than 30 years before the request was made, unless the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety or mental or physical health of individuals or be injurious to the constitutional integrity of Canada or the current conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

**5. Paragraph 5(1)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) a description of all classes of records under the control of each government institution in sufficient detail to facilitate the exercise of the right of access under this Act or, if the records are available through information systems accessible to the general public, in sufficient detail to inform the public how to gain access to the records.

**(2) La définition « document », à l'article 3 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

« document » Tous éléments d'information, quels que soient leur forme, leur support, ou le moyen de leur transmission. Y sont assimilés les éléments qui sont déchiffrables par une personne physique ou un ordinateur, ou par tout autre moyen électronique ou informatique tel le courrier électronique, l'échange de données informatiques et les vidéoconférences. Sont visés par la définition toute correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microforme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé et toute reproduction de ces éléments d'information.

« document »  
“record”

**4. L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, les personnes mentionnées au paragraphe (1) ont droit à l'accès et peuvent se faire communiquer, sur demande, tout document créé par une institution fédérale ou relevant de celle-ci, si ce document a été créé plus de trente ans avant la date de la demande, à moins qu'il ne comporte des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de menacer la sécurité ou la santé physique ou mentale de certaines personnes, l'intégrité constitutionnelle du Canada ou de nuire à la conduite présente des affaires internationales, à la défense du Canada ou à celle d'un État allié ou associé avec le Canada ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

Droit aux  
documents  
datant de plus  
de trente ans

**5. L'alinéa 5(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) les catégories de documents qui en relèvent, avec suffisamment de précision pour que l'exercice du droit à leur accès en soit facilité ou, si les documents sont accessibles par l'intermédiaire de systèmes de diffusion accessibles au public, les détails nécessaires pour permettre au public d'obtenir communication de ces documents.

**6. Subsection 9(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) the request is included among a large number of requests from the same person and meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution,

**7. (1) Paragraphs 11(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) before any copies are made, such fee as may be prescribed by regulation and calculated in the manner prescribed by regulation reflecting

(i) in the case of a request from a person who makes regular requests to the same government institution for similar records, the actual cost of preparation and reproduction plus 10 per cent of that cost, and

(ii) in any other case, the cost of reproduction; and

**(2) Subsection 11(6) of the Act is replaced by the following:**

(6) The head of a government institution to which a request for access to a record is made under this Act may waive the requirement to pay a fee or other amount or a part thereof under this section or may refund a fee or other amount or a part thereof paid under this section, taking into account the following criteria in making the decision:

(a) whether there would be a benefit, distinct from the benefit to the person who made the request, to a substantial population group,

(b) whether there is an academic value to research that is the basis of the request,

(c) whether the release of the information would meaningfully contribute to current public debate of a national issue,

(d) whether the information has already been made public, either in a reading room or by means of publication, and

**6. Le paragraphe 9(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) la demande fait partie d'un grand nombre de demandes provenant de la même personne et l'observation du délai aurait pour conséquence d'entraver le fonctionnement de l'institution,

**7. (1) Les alinéas 11(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) avant la préparation de copies, un versement prévu par règlement et calculé de la manière prescrite, en fonction des considérations suivantes :

(i) lorsque la demande provient d'une même personne qui demande régulièrement la communication de documents de même nature de la même institution fédérale : le coût de préparation et de reproduction des documents majoré de dix pour cent,

(ii) dans les autres cas, les frais de reproduction des documents;

**(2) Le paragraphe 11(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(6) Le responsable de l'institution fédérale peut dispenser en tout ou en partie la personne qui fait la demande du versement des droits ou lui rembourser tout ou partie du montant déjà versé en se fondant sur les considérations suivantes :

a) s'il y a ou non un avantage pour un groupe important de la population, hormis l'avantage pour la personne qui fait la demande,

b) s'il y a ou non un avantage pour le monde scientifique découlant des recherches occasionnées par la demande,

c) si la communication des renseignements contribuera ou non de façon significative aux débats sur une question nationale,

d) si les renseignements ont déjà été rendus publics, soit par dépôt dans une bibliothèque, soit par publication,

e) si la personne qui fait la demande a fait la preuve que les recherches seront vrai-

Waiver

Dispense

	<p>(e) whether the person who made the request has demonstrated that the research is likely to be published or widely distributed in another manner to the public.</p>	<p>semblablement publiées ou largement diffusées dans le public sous d'autres formes.</p>	
Deemed waiver of fee	<p>(7) Where the head of a government institution fails to give access to a record requested under this Act or a part thereof within the time limits set out in this Act, the head of the government institution shall be deemed to have waived the requirement to pay 10 a fee or other amount or a part thereof under this section.</p>	<p>(7) Le responsable d'une institution fédérale qui omet de communiquer tout ou partie d'un document demandé en vertu de la 5 présente loi dans le délai qui y est prévu est réputé avoir dispensé de l'obligation de payer des frais ou quelque autre somme que ce soit prévue au présent article.</p>	Présomption de renonciation aux droits
	<p><b>8. (1) Paragraph 13(1)(a) of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>8. (1) L'alinéa 13(1)a de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p>(a) the government of a foreign state or of 15 a subdivision of a foreign state, or any institution of that government;</p>	<p>a) des gouvernements des États étrangers, des gouvernements des provinces, États ou autres subdivisions semblables d'États étrangers ou d'organismes de ceux-ci; 15</p>	
	<p><b>(2) Paragraph 13(2)(b) of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>(2) L'alinéa 13(2)b de la même loi est 20 remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p>(b) makes the information or the substance 20 of the information public.</p>	<p>b) rend les renseignements publics ou la substance de ceux-ci.</p>	
	<p><b>(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</b></p>	<p><b>(3) L'article 13 de la même loi est modifié 20 par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</b></p>	
Consent to disclosure of correspondence	<p>(3) Where a record is requested under this Act that contains information described in 25 subsection (1) that is an exchange of correspondence between the government institution and the government, organization or institution, referred to in that subsection and the government, organization or institution 30 has made public the portion of the correspondence that originated from the government institution, the head of the government institution shall seek the consent of the government, organization or institution to disclose the 35 record.</p>	<p>(3) Lorsqu'un document contenant les renseignements visés au paragraphe (1) fait l'objet d'une demande en vertu de la présente 25 loi et que ceux-ci sont sous forme d'échange de correspondance entre l'institution fédérale et un autre gouvernement, organisme ou institution, si ce gouvernement, cet organisme ou cette institution a rendu publique la partie 30 de la correspondance provenant de l'institution fédérale, le responsable de l'institution fédérale est tenu d'obtenir, de ce gouvernement, cet organisme ou cette institution, le consentement de communiquer le document. 35</p>	Consentement à la communication de la correspondance
30-year-old information	<p>(4) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that contains information described in subsection (3) if the correspondence was 40 exchanged more than 30 years before the request was made, unless the record contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety or mental or physical health of individuals or 45</p>	<p>(4) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout document faisant l'objet d'une demande en vertu de la présente loi et comportant des renseignements visés au paragraphe (3), si la correspondance a été 40 échangée plus de trente ans avant la date de présentation de la demande à moins qu'il ne comporte des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de menacer</p>	Renseignements datant de plus de trente ans

be injurious to the constitutional integrity of Canada or the current conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of sub- 5

la sécurité ou la santé physique ou mentale de certaines personnes, l'intégrité constitutionnelle du Canada ou de nuire à la conduite présente des affaires internationales, à la 5 défense du Canada ou à celle d'un État allié ou associé avec le Canada ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

**9. Section 14 of the Act is replaced by the following:**

**9. L'article 14 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

10

Federal-provincial relations

**14.** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested 10 under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to federal-provincial relations, including, without restricting the 15 generality of the foregoing, any such information

**14.** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice aux relations fédéro-provin- 15 ciales, notamment des renseignements sur :

Relations fédéro-provinciales

(a) on federal-provincial consultations or deliberations; or

a) des consultations ou délibérations fédéro-provinciales,

(b) on strategy or tactics adopted or to be adopted by the Government of Canada 20 relating to federal-provincial relations.

b) les orientations ou mesures adoptées ou à adopter par le gouvernement du Canada 20 touchant les relations fédéro-provinciales.

National unity

**14.1** The head of a government institution may refuse to disclose any record requested 25 under this Act that contains information on plans, strategies or tactics relating to the possible secession of a part of Canada, including information held or collected for the purpose of developing those plans, strategies or tactics.

**14.1** Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements sur les 25 plans, orientations ou mesures relatifs à la possibilité de sécession d'une partie du Canada, notamment les renseignements destinés à leur élaboration.

Unité nationale

**10. The portion of subsection 15(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**10. Le passage du paragraphe 15(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

International affairs and defence

**15.** (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested 35 under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the current conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of 40 subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

**15.** (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite présente des affaires internationales, à la défense du 35 Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives, 40 notamment :

Affaires internationales et défense

**11. Subsection 16(3) the Act is replaced by the following:**

**11. Le paragraphe 16(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

45



Policing services for provinces or municipalities

(3) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing 5 policing services for a province or a municipality pursuant to an arrangement made under section 20 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, where

(a) the Government of Canada has, on the 10 request of the province or municipality agreed not to disclose such information; and

(b) the same information would not be 15 accessible under provincial legislation if it were under the control of the province or municipality.

**12. Section 17 of the Act is replaced by the following:**

**17.** The head of a government institution 20 may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety or mental or physical health of individuals. 25

**13. Section 18 of the Act is renumbered as subsection 18(1) and is amended**

(a) by replacing paragraph (a) by the following:

(a) trade secrets or financial, commercial, 30 scientific or technical information that belongs to the Government of Canada or a government institution that has substantial monetary value or is reasonably likely to have substantial monetary value and the 35 disclosure of which could reasonably be expected to be materially injurious to the financial interests of the Government of Canada;

(b) by adding the following after subsec- 40 tion (1):

(2) The head of a government institution 45 may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in subsection (1) if that disclosure would be in the public interest as it relates

Disclosure authorized in certain circumstances

(3) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du 5 Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale qui lui sont conférées par une entente conclue sous le régime de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada* si :

a) à la demande de la province ou de la 10 municipalité, le gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer ces renseignements;

b) les mêmes renseignements ne seraient 15 pas accessibles par application des dispositions législatives provinciales s'ils dépendaient d'une province ou d'une municipalité.

**12. L'article 17 de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 20

**17.** Le responsable d'une institution fédérale 25 peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité ou à la santé physique ou 30 mentale de particuliers.

**13. L'article 18 de la même loi devient le paragraphe 18(1) et il est modifié :**

a) par substitution à l'alinéa a) de ce qui 30 suit :

a) des secrets industriels ou des renseigne- 35 ments financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques appartenant au gouvernement du Canada ou à une institution fédérale et ayant ou pouvant vraisemblable- 40 ment avoir une valeur pécuniaire importante et dont la divulgation pourrait vraisemblablement avoir des effets matériels néfastes pour les intérêts financiers du gouverne- ment du Canada ;

b) par adjonction, après le paragraphe 40 (1), de ce qui suit :

(2) Le responsable d'une institution fédérale 45 peut communiquer tout ou partie d'un document qui contient des renseignements visés au paragraphe (1) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la

Fonctions de police provinciale ou municipale

Sécurité ou santé des particuliers

Divulgence de renseignements permise dans certains cas

to public health, public safety, protection of the environment or the governance of corporations and, if the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss, prejudice to the competitive position of or any other injury referred to in this section to the Government of Canada or to a government institution or its officers or employees.

sécurité publiques, la protection de l'environnement ainsi que la direction des sociétés, si les raisons d'intérêt public l'emportent manifestement en importance sur les pertes financières, le tort causé à la position concurrentielle ou tout autre préjudice mentionné au présent article subi par le gouvernement du Canada ou une institution fédérale, ses mandataires ou ses employés.

**14. The portion of subsection 19(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**14. Le passage du paragraphe 19(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Where disclosure authorized

(2) Subject to any other exemption under this Act, the head of a government institution shall disclose any record requested under this Act that contains personal information if

(2) Sous réserve des exceptions prévues à la présente loi, le responsable d'une institution fédérale est tenu de communiquer les documents contenant des renseignements personnels, dans les cas où :

Cas où la divulgation est autorisée

**15. Subsection 20(6) of the Act is replaced by the following:**

**15. Le paragraphe 20(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Disclosure authorized if in public interest

(6) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act, or any part thereof, that contains information described in paragraph (1)(a), (b), (c) or (d) if that disclosure would be in the public interest as it relates to public health, public safety or protection of the environment and, if the public interest in disclosure clearly outweighs in importance any financial loss or gain to, prejudice to the competitive position of or interference with contractual or other negotiations of a third party.

(6) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout ou partie d'un document qui contient des renseignements visés aux alinéas (1)a), b), c) et d) pour des raisons d'intérêt public concernant la santé et la sécurité publiques, ainsi que la protection de l'environnement; si les raisons d'intérêt public l'emportent manifestement sur les pertes ou profits financiers d'un tiers, le préjudice causé à sa compétitivité ou les entraves aux négociations qu'il mène.

Communication dans l'intérêt public

Exception

(7) The head of a government institution may disclose any record requested under this Act that is a contract to which a government institution is a party or that is a bid for such a contract.

(7) Le responsable d'une institution fédérale peut communiquer tout ou partie d'un document s'il s'agit d'un contrat auquel un organisme gouvernemental est partie ou d'une offre de marché d'un tel contrat.

Exception

**16. (1) Paragraph 21(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

**16. (1) L'alinéa 21(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) advice or recommendations developed by or for a government institution or a minister of the Crown other than public opinion surveys,

a) des avis ou recommandations élaborés par ou pour une institution fédérale ou un ministre et qui n'ont pas trait à des sondages d'opinion publique;

**(2) Paragraph 21(1)(d) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 21(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(d) plans relating to the management of personnel or the administration of a government institution that have not yet been put into operation the disclosure of which could

d) des projets relatifs à la gestion du personnel ou à l'administration d'une institution fédérale, qui n'ont pas encore été mis en oeuvre, et dont la communication pour-

	reasonably be expected to prejudice the operation of that government institution,	rait vraisemblablement nuire au fonctionnement de cette institution.	
	<b>17. Section 23 of the Act is renumbered as subsection 23(1) and is further amended by adding the following subsection:</b>	<b>17. L'article 23 de la même loi devient le paragraphe 23(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :</b>	5
Privilege not waived	(2) The disclosure of part of a record that contains information that is subject to solicitor-client privilege does not waive that privilege in respect of the rest of the document.	(2) La communication d'une partie d'un document contenant des renseignements assujettis au secret professionnel qui lie un avocat à son client ne soustrait pas à l'obligation de secret à l'égard du reste de ce document.	Maintien du secret 10
	<b>18. Section 24 of the Act is repealed.</b>	<b>18. L'article 24 de la même loi est abrogé.</b>	10
	<b>19. Section 26 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>19. L'article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
Refusal of access where information to be published	<b>26.</b> The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act or any part thereof if the head of the institution believes on reasonable grounds that the material in the record or part thereof will be published by a government institution, agent of the Government of Canada or minister of the Crown within sixty days after the request is made or within such further period of time as may be necessary for printing or translating the material for the purpose of printing it.	<b>26.</b> Le responsable d'une institution fédérale peut refuser de communiquer tout ou partie d'un document s'il a des motifs raisonnables de croire que le contenu du document sera publié en tout ou en partie par une institution fédérale, un mandataire du gouvernement du Canada ou un ministre dans les soixante jours suivant la demande ou dans tel délai supérieur entraîné par les contraintes de l'impression ou de la traduction en vue de l'impression.	Refus de communication en cas de publication 20
	<b>20. The Act is amended by adding the following after section 26:</b>	<b>20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :</b>	25
Frivolous or abusive requests	<b>26.1</b> The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act if the request is considered to be frivolous or abusive in view of the number of records requested or the nature of the request itself.	<b>26.1</b> Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication d'un document en vertu de la présente loi s'il juge la demande frivole ou abusive en raison du nombre de documents demandés ou de la nature de la demande elle-même.	Demandes frivoles ou abusives 30
	<b>21. (1) Paragraph 30(1)(b) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>21. (1) L'alinéa 30(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	
	(b) from persons who have been required to pay an amount under section 11 that they consider unreasonable or that they consider should have been waived;	b) déposées par des personnes qui considèrent comme excessif le montant réclamé en vertu de l'article 11 ou qui estiment qu'on aurait dû renoncer à le percevoir;	35
	<b>(2) Subsection 30(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d.1):</b>	<b>(2) Le paragraphe 30(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :</b>	40
	(d.2) from persons who have been refused access to a record or part thereof by reason of paragraph 68(a) because it is published material or material available for purchase by the public and they consider the material	d.2) par des personnes à qui on a refusé la communication de tout ou partie d'un document en vertu de l'alinéa 68a) parce que le document est publié ou mis en vente dans le public et qui considèrent que le prix	45

to be not reasonably priced or not reasonably accessible to the public;

qui en est exigé n'est pas raisonnable ou que le document n'est pas d'un accès raisonnablement facile;

**22. Section 31 of the Act is replaced by the following:**

**22. L'article 31 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

5

Written complaint

31. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall, where the complaint relates to a request for access to a record, be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received or within such further time as the Commissioner may fix or allow.

31. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; celles qui ont trait à une demande de communication de documents se prescrivent par un an à compter 10 de la réception de la demande ou dans le délai supérieur que le Commissaire peut établir ou accorder.

Plaintes écrites

**23. Section 38 of the Act is renumbered as subsection 38(1) and is amended by adding the following:**

**23. L'article 38 de la même loi devient le paragraphe 38(1) et est modifié par adjon- 15 tion de ce qui suit :**

Naming government institutions that fail to take action

(2) The Information Commissioner shall set out in the annual report the name of every government institution, if any, the head of 20 which, in the opinion of the Information Commissioner, failed in the year, without valid excuse, to take any action required by this Act.

(2) Le Commissaire à l'information inscrit dans son rapport annuel le nom de toute institution fédérale dont le responsable a, à son avis, fait défaut, au cours de l'exercice, 20 sans motif valable, de prendre les mesures exigées par la présente loi, notamment celles visées à l'alinéa 37(1)b).

Noms des institutions fédérales

Opportunity to make representations

(3) Before naming a government institu- 25 tion, the Information Commissioner shall provide the head of the government institution with an opportunity to make representations in respect of the failure to take the required action. 30

(3) Avant d'inscrire le nom de l'institution, le Commissaire à l'information donne au 25 responsable l'occasion de faire valoir ses observations.

Observations

**24. The Act is amended by adding the following after section 67:**

**24. La même loi est modifiée par adjon- tion, après l'article 67, de ce qui suit :**

Obstructing right of access

**67.1** (1) A person who wilfully obstructs any person's right of access under this Act to any record under the control of a government 35 institution is guilty of an offence.

**67.1** (1) Commet une infraction quiconque 30 entrave délibérément l'exercice du droit à la communication d'un document en vertu de la présente loi.

Entrave au droit à la communication

Defence

(2) No person who destroys information in accordance with the *National Archives Act* commits an offence under subsection (1).

(2) Ne constitue pas une infraction au paragraphe (1) le fait de détruire un document 35 en application de la *Loi sur les archives nationales*.

Moyen de défense

Offence and punishment

(3) Every person who contravenes subsec- 40 tion (1) is guilty of an offence and liable (a) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years or to a fine not exceeding ten thousand dollars, or to both; and 45

(3) Quiconque contrevient au présent arti- cle est coupable d'une infraction et passible sur déclaration de culpabilité : 40 a) par acte d'accusation, d'un emprisonnement maximal de deux ans ou d'une

Infraction et peine

(b) on summary conviction, to imprisonment for a term not exceeding six months, or to a fine not exceeding five thousand dollars or to both.

amende maximale de dix mille dollars, ou des deux;

b) par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de six mois ou d'une amende maximale de cinq mille dollars, ou des deux.

**25. Paragraph 68(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) published material or material available for purchase by the public if that material is reasonably priced and reasonably accessible to the public;

**25. L'alinéa 68a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) les documents publiés ou mis en vente dans le public, pourvu que le prix en soit raisonnable et qu'ils soient d'un accès raisonnablement facile;

**26. Section 69 of the Act is replaced by the following:**

**69.** (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada.

**26. L'article 69 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**69.** (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada.

Confidences of the Queen's Privy Council for Canada

Renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Definitions

(2) The definitions in this subsection apply in this section.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada”  
« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada” means any information that would reveal the substance of deliberations between ministers of the Crown in respect of the making of government decisions or the formulation of government policy, including decisions of Council before they are implemented.

« Conseil » Le conseil privé de la Reine pour le Canada, le Cabinet ou un de leurs comités respectifs.

« Conseil »  
“Council”

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada » Renseignements qui, divulgués, révéleraient la teneur des délibérations ministérielles concernant les décisions du gouvernement ou la formulation de ses orientations ainsi que les décisions du Conseil avant leur mise en oeuvre.

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »  
“confidences of the Queen's Privy Council for Canada”

“Council”  
« Conseil »

“Council” means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans.

Exception

**27. Paragraph 77(1)(d) of the Act is replaced by the following:**

(d) prescribing the manner of calculating fees or amounts payable for the purposes of paragraphs 11(1)(a) and (b) and subsections 11(2) and (3);

**27. L'alinéa 77(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

d) fixer la méthode de calcul ou le montant des droits à payer pour l'application des alinéas 11(1)a) et b) et des paragraphes 11(2) et (3);

**28. Schedule II of the Act is repealed.**

**28. L'annexe II de la même loi est abrogée.**

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. C-5

*Canada Evidence Act*

*Loi sur la preuve au Canada*

L.R., ch. C-5

**29. (1) Section 39 of the *Canada Evidence Act* is replaced by the following:**

**29. (1) Les paragraphes 39(1) et (2) de la *Loi sur la preuve du Canada* sont modifiés par ce qui suit :**

Objection relating to a confidence of the Queen's Privy Council

**39. (1) Where a minister of the Crown or the Clerk of the Privy Council or, in the absence of the Clerk, the Deputy Clerk of the Privy Council objects to the disclosure of information before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information by certifying in writing that the information constitutes a confidence of the Queen's Privy Council for Canada, disclosure of the information shall be refused without examination or hearing of the information by the court, person or body.**

**39. (1) Le tribunal, l'organisme ou la personne qui ont le pouvoir de contraindre à la production de renseignements sont, dans les cas où un ministre ou le greffier du Conseil privé, ou le sous-greffier en l'absence du greffier, s'opposent à la divulgation d'un renseignement, tenus d'en refuser la divulgation, sans l'examiner ni tenir d'audition à son sujet, si le ministre ou le greffier attestent par écrit que le renseignement constitue un renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada.**

Opposition relative à un renseignement confidentiel du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Definitions

**(2) The definitions in this subsection apply in this section.**

**(2) Pour l'application du présent article, sont des « renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada » les renseignements qui, divulgués, révéleraient la teneur des délibérations ministérielles concernant les décisions du gouvernement ou la formulation de ses orientations ainsi que les décisions du Conseil avant leur mise en oeuvre.**

Définition

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada”  
« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada” means any information that would reveal the substance of deliberations between ministers of the Crown in respect of the making of government decisions or the formulation of government policy, including decisions of Council before they are implemented.

“Council”  
« Conseil »

“Council” means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

Exception

**(3) Subsection (1) does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years.**

**(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans.**

Exception

1992, c. 20

*Corrections and Conditional Release Act*

*Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*

1992, ch. 20

**30. Section 196 of the *Corrections and Conditional Release Act* is replaced by the following:**

**30. L'article 196 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est remplacé par ce qui suit :**

Confidences of the Queen's Privy Council for Canada

**196. (1) The powers of the Correctional Investigator under sections 172, 173 and 174 do not apply with respect to confidences of the Queen's Privy Council for Canada.**

**196. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada.**

Renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Definitions

**(2) The definitions in this subsection apply in this section.**

**(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**

Définitions

“confidences of the Queen’s Privy Council for Canada”  
« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »

“Council”  
« Conseil »

“confidences of the Queen’s Privy Council for Canada” means any information that would reveal the substance of deliberations between ministers of the Crown in respect of the making of government decisions or the formulation of government policy, including decisions of Council before they are implemented.

“Council” means the Queen’s Privy Council for Canada, committees of the Queen’s Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

« Conseil » Le conseil privé de la Reine pour le Canada, le Cabinet ou un de leurs comités respectifs.

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada » Renseignements qui, divulgués, révéleraient la teneur des délibérations ministérielles concernant les décisions du gouvernement ou la formulation de ses orientations ainsi que les décisions du Conseil avant leur mise en oeuvre.

« Conseil »  
“Council”

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »  
“confidences of the Queen’s Privy Council for Canada”

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to confidences of the Queen’s Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years.

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l’existence remonte à plus de vingt ans.

Exception

1987, c. 1

*National Archives Act*

*Loi sur les archives nationales*

1987, ch. 1

**31. Section 2 of the *National Archives Act* is amended by replacing the definition of “record” with the following:**

**31. La définition de « documents », à l’article 2 de la *Loi sur les archives nationales*, est remplacée par ce qui suit :**

“record”  
« document »

“record” includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other recorded information, regardless of physical form or characteristics or the medium in which it is held, including material on which data is recorded or marked and that is capable of being read or understood by a person or a computer system or other means, electronic mail, electronic data interchange and computer conferencing, and a copy of any of these things;

« document » Tous éléments d’information, quels que soient leur forme, leur support, ou le moyen de leur transmission. Y sont assimilés les éléments qui sont déchiffrables par une personne physique ou un ordinateur, ou par tout autre moyen électronique ou informatique tel le courrier électronique, l’échange de données informatiques et les vidéoconférences. Sont visés par la définition toute correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microforme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé et toute reproduction de ces éléments d’information.

« document »  
“record”

R.S., c. P-1

*Parliament of Canada Act*

*Loi sur le Parlement du Canada*

L.R., ch. P-1

**32. The *Parliament of Canada Act* is amended by adding the following after section 4:**

**32. La *Loi sur le Parlement du Canada* est modifiée par adjonction, après l’article 4,35 de ce qui suit :**

Access to information

**4.1 (1)** The Senate, the House of Commons and the Library of Parliament shall provide a right of access to information in records under their control respecting the financial administration of those institutions.

**4.1 (1)** Le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement sont tenus de communiquer, en conformité avec la *Loi sur l’accès à l’information*, les renseignements qui concernent leur administration financière contenus dans les documents placés sous leur responsabilité.

Application de la *Loi sur l’accès à l’information*

Application of  
Access to  
Information  
Act

(2) For the purposes of subsection (1), the *Access to Information Act* applies to the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament as if, under subsection 2(1) of that Act,

- (a) they were government institutions;
- (b) the Speaker of the Senate were the designated Minister and the head of the institution in respect of the Senate; and
- (c) the Speaker of the House of Commons were the designated Minister and the head of the institution in respect of the House of Commons and the Library of Parliament.

(2) Le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement s'acquittent de l'obligation visée au paragraphe (1) au même titre qu'une institution fédérale, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*; leur président — celui de la Chambre des communes, dans le cas de la Bibliothèque du Parlement — remplissent pour ce faire les fonctions du responsable d'institution fédérale ou du ministre désigné, selon le cas, au sens du même paragraphe.

Attribution  
des rôles

Limitation

(3) For greater certainty, this section does not apply to the Members of the Senate or the House of Commons or their staffs.

(3) Il est entendu que les députés, les sénateurs et leur personnel ne sont pas visés par le présent article.

Exclusion

R.S., c. P-21

*Privacy Act*

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

L.R., ch. P-21

**33. (1) Section 70 the *Privacy Act* is replaced by the following:**

**33. L'article 70 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est remplacé par ce qui suit :**

Confidences  
of the Queen's  
Privy Council  
for Canada

**70. (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada.**

**70. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada.**

Renseignements  
confidentiels  
du Conseil  
privé de la  
Reine pour le  
Canada

Definitions

(2) The definitions in this subsection apply in this section.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada”  
« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »

“confidences of the Queen's Privy Council for Canada” means any information that would reveal the substance of deliberations between ministers of the Crown in respect of the making of government decisions or the formulation of government policy, including decisions of Council before they are implemented.

« Conseil » Le Conseil privé de la Reine pour le Canada, le Cabinet ou un de leurs comités respectifs.

« Conseil »  
“Council”

“Council”  
« Conseil »

“Council” means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada » Renseignements qui, divulgués, révéleraient la teneur des délibérations ministérielles concernant les décisions du gouvernement ou la formulation de ses orientations ainsi que les décisions du Conseil avant leur mise en oeuvre.

« renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada »  
“confidences of the Queen's Privy Council for Canada”

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans.

Exception